

Brief aus Deutschland

Schleife, 15. April 1923.

Die Osterfeiertage waren hier kalt und trocken. Am Freitag früh um 3 Uhr brannte eine Scheune in Slamen ab, dem Hotelbesitzer Schwetasch in Spr. gehörend. Die ganze Woche vor Ostern hatten wir warmes Wetter. Am Oster Sonntag war es kalt, der Wind von Nordost kommend, das dauerte die ganze Woche. Der Sonntag nach Ostern war auch sehr kalt. Der *Spremlberger Anzeiger* schreibt folgendes von Aprilwetter. Abschnitt zum Abdruck und Zeitgemäßbetrachtungen von Ernst Heiter nach 4 Wochen lange Trockenheit kam am 14 April ein schöner Gewitterregen. Hier wachsen schon Pilze, die sogenannte Morcheln. Morcheln wachsen im April, aber im Sommer wachsen sie nicht.

Der Frühling hat die Natur geschmückt, daß sein Betrieb beginnt, wir sind in den April geschickt, zunächst im guten Sinne, denn der ist launische April, kam festgestimmt und sonnigst, und allen wohlgelegen, diesmal ins Land gezogen.

So zeigt gleich zu Anfang sich, der Monat sehr ersprießlich, jedoch das ist nur äußerlich, sonst stimmt die Zeit verdrücklich, wenn auch im Linden Frühlingwehn, die Blüten wieder neu ersehen, wirtschaftlich und politisch, ist doch die Zeit noch kritisch.

Am Horizont ist nicht zu sehen, des Friedens Morgenröte, auch bleiben weiter fortbestehen, die wirtschaftlichen Räte, wer hoffend auf die Preise blickt, der ist in den April geschickt, es stehen, wie im Winter, noch zu viel Ruß'n dahinter.

Mit Gruß

M. Hantschko.

Letter from Germany

Schleife, April 15, 1923.

It was cold and dry here on the Friday of Easter. The barn in Slamen, which belonged to the hotel owner Schwetasch of Spremlberg, burned down at 3 o'clock on Good Friday. We had warm weather the whole week before Easter. It was cold on Easter Sunday with winds from the north-east which lasted the whole week. The Sunday after Easter was also very cold. The *Spremlberg Gazette* wrote the following concerning the weather in April. A segment for copy and timely contemplation is offered by Ernst Heiter. A nice thunderstorm with rain, on April 14, followed 4 long weeks of dryness. Mushrooms, the so-called morels, are growing now. Morels grow in April but not during the summer.

The spring came into this land and has colored the fields in order to begin its process and we are now into April, initially in good spirits, and then April displayed its freakish mindset by turning less sunny, but still trying to be pleasing, as it moved into the land.

Thus, in the beginning, the month presented itself very pleasantly but such is only superficial because the time dictates glumness and even if, in the breeze of spring, the fields are renewed, the times are still critical for economy and politics.

The morning red of peace is not to be seen on the horizon and the economic needs remain lingering and, those who look hopefully at prices are sent back into April as there are too many zeroes, as in winter.

With greetings

M. Hantschko

Translated by John Buerfeind